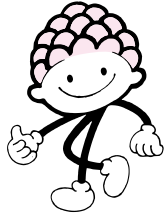


パイナップル



倶楽部

三田市国際交流協会
SANDA INTERNATIONAL ASSOCIATION (SIA)

〒669-1528 三田市駅前町2番1号
キッピーモール6階 三田市まちづくり協働センター内
TEL:079-559-5164 FAX:079-559-5173
2-1 Ekimaecho Sanda Hyogo 669-1528
E-mail: office@sia-japan.org

Vol.50 <http://www.sia-japan.org/>

パイナップル倶楽部の名前は、三田市木の赤松(レッド・パイン・ツリー)に由来します。

パイナップル倶楽部第50号記念号

50号発刊を祝して



三田市長
森 哲男

この度は、三田市国際交流協会『パイナップル倶楽部』の50号記念誌が発刊されましたことを心からお祝い申し上げます。平成3年に創刊号が発行されて以来、25年間の貴協会の歩みとともにこの広報紙が、三田市の国際交流情報の重要な媒体として、多くの市民の皆さんの「草の根の国際交流」の推進に大きく貢献いただいています。21世紀の今、グローバル化が急激に進む中で、三田市に多くの外国の方々を訪れさらには定住されておられる一方、多くの三田市に縁のある方々が、経済活動のみならず、学術、社会貢献等様々な活動の場を国外に求めておられます。市民一人ひとりが互いの文化や多様な価値観を認め合う多文化共生が進むとともに、一人でも多くの子どもや若者が「夢」を抱いて国際的に活躍し、また元気なシニアが豊富な「経験と知恵」を活かして国際貢献できるように、貴協会におかれましても、より充実した国際交流情報の提供を通じた支援をしていただくことを強く期待するところです。そして、この広報紙『パイナップル倶楽部』が、今後とも多くの三田市民に親しまれ、市民一人ひとりの「心の国際化」に資するとともに、貴協会の一層のご発展と会員の皆様のご活躍を祈念しまして、お祝いの言葉とさせていただきます。

～パイナップル倶楽部 50号発行にあたって～

1991年7月発行の創刊号のトップ記事の見出しは、「平成3年度事業計画決まる」。現在も行っている三田マスターズマラソン選手受け入れや高校生ブルーマウンテンズ市派遣などの他、善意通訳者市内研修や合唱フェスティバル、学生英語コンテスト、パースマラソンへの選手派遣、中学生野球チームの派遣なども実施していました。

「創刊にあたって」で、当時の塔下会長は、「当協会の課題は、地域レベルでの草の根交流を推進することです。そのため、より多くの方がご家族・ご近所ぐるみで参加いただき、世界の国々との幅広い交流活動を行っていただくことが大切だと思います。」と記しています。「ガーナの手紙」を寄稿の海外協力隊員の山崎さんや、「Who's Who?」で紹介した原爆や日本文化を伝えるボランティアで米国行脚をした北浦さんは、現在も三田在住で教員をしながら多方面に活躍中です。英語スピーチコンテストでは菊山さんが優勝。「カートさんの思うこと」では、「世界中どこに住んでいても人間は人間さ。(略)ぼくの思う国際化とは、いかに自分を表現し、相手を理解するかなんだよ。言葉はひとつの手段だけど、いいコミュニケーションをするには、相手の話す言葉だけじゃなくて文化も学ぶ必要があると思うね。」と米国出身のカートさん。

市木の赤松(Red Pine Tree)を名前の由来とする『パイナップル倶楽部』の創刊当初の思いと長年発行を続けてきた先人たちの努力を改めて確認し、100号へ向かってより良い新聞を発行していきたいと思ひます。

今号の紙面

- 2面：イベント等のお知らせ
 - ・国際交流 DAY2016、語学講座他
- 3面：外国人サポート関連
- 4～5面：姉妹都市交流関連
 - ・2015年ブルーマウンテンズ市派遣高校生レポート
 - ・Welcome! ブルーマウンテンズ市留学生
 - ・留学生と高校生との交流会
 - ・豪スイミングチーム来訪
- 6面：パイナップルほっとインタビュー
 - ～チュニジア編～
- 7面：コーヒープレイク
 - ・クイズ、ひとこと英会話、豆ハンゲル等
- 8面：写真でみる協会イベント



国際交流DAY 2016のお知らせ、外国人スピーチ大会参加者募集(2面)



日常中国語会話講座(2面)



国際交流プラザ ぷちプラザ(3面)



子どもにほんご教室(3面)



パイナップルほっとインタビュー～チュニジア編～(6面)



2015ブルーマウンテンズ市派遣高校生レポート(4,5面)



Welcome! ブルーマウンテンズ市留学生(4面)



医療言語サポーター養成講座(8面)



韓国料理教室(8面)



秋のデイキャンプ(収穫祭)(8面)

国際交流DAY2016

<2月11日(祝)に開催>

国際交流DAY2016は、2016年2月11日(木・祝)に、まちづくり協働センターで行います。多文化を身近に感じてみませんか。



日本語スピーチ大会



世界のことば体験



世界の民族衣装



アトラクション

第6回外国人による日本語スピーチ大会 The 6th Japanese Speech Contest 出場者募集

Looking for participants

- ◆日時 Date&Time : 2016.2.11(木・祝日) 10:30am ~ 1:00pm
- ◆場所 Place : まちづくり協働センター 多目的ホール (三田駅前キッピーモール 6F) Sanda Public Community Center (kippy Mall 6F)
- ◆応募資格 Applicants: 三田市および近郊に在住の日本語を母語としない人 (在住年数および日本語のレベルは問いません) Non-native Japanese speaker (regardless of the length of stay or Japanese ability)
- ◆テーマ Theme : 日本で暮らして思ったこと My thoughts about living in Japan
- ◆応募期間 Application term : 2015.11.5 ~ 2016.1.9
- ◆賞品 Prizes : グランプリほか全員に賞あり 1st and other prizes prepared for all

語学講座 ~経験豊富な外国人講師等が指導します~

(* 1 10月末現在)

	講座名	曜日	時間	定員	備考	募集(※1)
英語	英会話 A 中上級	月	13:00 ~ 14:15	16	英検準1級程度	若干名
	英会話 B 中級	水	10:30 ~ 11:45	16	英検準1級程度	若干名
	英会話 C 中級	水	13:00 ~ 14:15	16	英検2級程度	若干名
	英会話 D 初級	月	10:30 ~ 11:45	16	英検準2級程度	締切
	英会話 E 基礎	月	14:30 ~ 15:45	16	英検3級程度	若干名
	英会話 F 基礎	水	14:30 ~ 15:45	16	英検3級程度	若干名
	みんなの英会話サロン1 準中級	土(第2・4)	16:15 ~ 17:30	10	英検準2級程度	若干名
	みんなの英会話サロン2 中級	土(第2・4)	17:45 ~ 19:00	10	英検2級程度	若干名
中国語	初級中国語	土	10:30 ~ 12:00	10	中検3級程度(HSK4級)	若干名
	入門中国語	日	10:30 ~ 12:00	10	中検4級程度(HSK2級)	若干名
	日常中国語会話	土	13:15 ~ 14:45	10	簡単な会話がわかる程度	若干名
	簡単な中国語会話	金	10:30 ~ 12:00	10	ピンインが読める、挨拶がわかる程度	若干名
韓国語	初級韓国語講座	月	13:00 ~ 14:30	10	基礎文法の学習経験者	若干名
	入門韓国語講座	月	10:30 ~ 12:00	10	ハングル文字が読める程度	締切
こども	英語であそぼう	土(第2)	10:30 ~ 11:20	10	幼児~小1	若干名
	英語であそぼう	土(第2)	11:30 ~ 12:20	10	小2~小6	若干名

美しい心とからだのレッスン

クラシックバレエ



正しい指導で、明るく楽しいスクール
日本バレエ協会会員

関口バレエスクール

入学随時

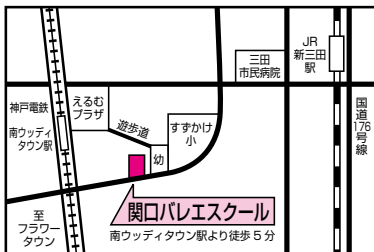
※関口バレエ団・団員同時募集

TEL (079) 565-1712

三田市すずかけ台2丁目15-3

(北摂中央幼稚園バス停前)

ウディタウン本部・えるむプラザ教室
フラワータウン教室他あります



やさしいヨーガ教室 神戸ヘルシーライフ 研究所

<http://www.geocities.jp/yukkuriyoga/>

年齢・経験不問の安心プログラム

肩こり・頭痛・腰痛・不眠・ストレス等改善、自律神経調和、リラクゼーション・若さ・体力アップその他操体法等いろいろ健康法も紹介

藤原台クラス(木曜) ① 13:00 ~ 14:30
② 14:45 ~ 16:00 椅子中心プログラム
エコールクラス(水曜) 10:15 ~ 12:00
月/4回 月3,500円 入会金なし
家族割引2人5,500円 体験500円 1回券1,500円
エコール第4土曜 午前クラス 1回1,500円

椅子
使用可
相談も可

インド中央政府公認ヨーガ教師&療法士
(社)日本ヨーガ療法学会 & (社)日本統合医療
学会認定療法士 なかのかずこ

TEL・FAX 078-982-5334
携帯 090-9861-9069



外国人サポート

● 日本語サロンさんだ (Japanese Class)

日常生活に必要な日本語をボランティアと学習します。

いつからでも参加
できます。お楽しみ
会などのイベントも
あります。



月クラス (Mon. Class)	10:00 ~ 12:00 (託見あり)
木クラス (Thu. Class)	18:30 ~ 20:00
土クラス (Sat. Class)	13:30 ~ 15:45

会費 1期 (半年) 1クラス 2,000円

＜日本語教育ボランティア養成講座 参加者募集＞

日時: 1/21, 28, 2/4, 18, 25 (木曜日・全5回) 18:30 ~ 20:30

場所: まちづくり協働センター 講座室他

対象: 外国人の日本語支援に関心のある方

受講料: 一般: 5,000円・協会員: 4,000円

申込開始日など詳細は、市広報紙や協会ホームページでお知らせします。

● 通訳・翻訳サービス

Interpretation and Translation Service

外国語の得意なボランティアが、通訳の派遣や文書の翻訳を行います。詳しくは、協会事務局まで問い合わせください。

● 子どもにほんご教室「SKIP」 (Sanda Kids International Place)

～金曜クラスが始まりました～

外国にルーツのある子どもたちが、ボランティアと日本語や教科の学習などをするところ
です。10月より、部活などで忙しい中高生向けの金曜夜クラスを開設しました。主に大学生がサポーターとなり、子どもたちの学習を手伝っています。お楽しみ会などのイベントもあります。



土クラス (Sat. Class)	13:30 ~ 15:30 (小中学生)
金クラス (Fri. Class)	19:00 ~ 21:00 (中高生)

会費 1期 (半年) 2,000円

＜夏休みみしゅくだいサポートデイ＞

夏休みは通常の学習だけでなく、工作や実験も行います。今年8/22にEMフラネットの高橋さんによる廃油を使ったアンモナイト型石鹸づくり、8/29に折り染めを体験しました。



「子育てハンドブック多言語化版 2015」

Child Rearing Handbook Trilingual Edition 2015

市発行の子育てハンドブックから抜粋した多言語 (英語・中国語・日本語併記) 2015年度版がまもなく完成します。必要な方には協会事務局でお渡します。

* 国際交流プラザ * (International Plaza)

日本ブラジル外交関係樹立 120 周年記念

パネル展「笠戸丸移民はこうして始まった」(9/18 ~ 9/29)

～なぜ、ブラジルに世界で最大 160 万人の日系人社会ができたのか?～
世界あれこれミニトーク「ブラジルのお話」(9/27)

～川村栄太郎さん奮闘記～

日伯協会の協力によるブラジル移民の歴史を記した 30 枚のパネルを展示しました。

学校で学んだ日本史とは違った角度での歴史が理解できました。また、川村栄太郎さんによるミニトークではブラジルの様子がよく伝わりました。ポケットには 55 ドルと希望をつめこんで出発! 世界につながる人材の育成が必要とのメッセージでしめくられました。



外国人のための子育て交流会「ふちプラザ」(7/24・10/6)

子育て中の外国人が、情報交換や仲間づくりをするための交流会「ふちプラザ」を開催しました。1 回目は、子育て支援グループ「キララ」の山本さんを講師に迎え、母国と違い戸惑うことも多い日本での子育てについての悩みを聞いてもらったり、心配事を相談したりしました。2 回目は三田の食材を使って和風おやつづくりをしました。

外国人のための講座「110 番の通報練習」(10/26)

どんな時に 110 番通報をするか (事故か事件か)、通報したらどんな内容を聞かれるか (住所、氏名、連絡先) の説明を受けました。

また、自転車のルールや交通傷害保険についての説明もありました。



外国人よろず相談

Living Information and Advising Service for Foreign Residents

外国人万事通咨询

日常生活でわからないことや困ったことなどを気軽に聞きにきてください。専門的なことは、対応できるところを紹介しします。

費用は無料です。できるだけ予約してください。

日: 毎月 第2水曜日と第4土曜日 (2nd Wed. and 4th Sat.)

時間: 10:30 ~ 12:30

場所: まちづくり協働センター 国際交流プラザ

言語: 日本語・英語・中国語 (その他はお問合わせください)

English and Chinese interpreters available (Please ask about other languages)

国際交流プラザ窓口のご案内

International Plaza

国際交流に関する情報収集・発信・提供、活動の場、市民活動のネットワークを広げる場として、どなたでもご利用できます。

場所: まちづくり協働センター内

(三田市駅前町 2-1 キッピーモール 6 階)

TEL: 079-559-5164, FAX: 079-559-5173

E-mail: kippykokusaip@bz04.plala.or.jp

受付時間: 10:00 ~ 17:00 (年末年始休み)

※国際交流プラザは、三田市から受託し運営しています。



2015年ブルーマウンテンズ市高校生派遣レポート

ブルーマウンテンズ市 報告書

三田学園高等学校1年 黒田真衣



私は、2015年7月24日～8月7日までの2週間、三田市の派遣高校生としてオーストラリアのブルーマウンテンズ市に行ってきました。ホームステイをし、オーストラリアの人々の日常生活を経験することで、様々な文化の違いを肌で感じることができました。特に私は食文化に興味があり、多民族国家であるオーストラリアと日本を「食」で比較することで、多くのことを学ぶことができました。

私は2つの家庭に1週間ずつ滞在しました。最初の1週間は、Nicholsonファミリーと、2週目はSherriffファミリーと過ごしました。ホストファミリーの方はどちらともとても優しく、フレンドリーで、家族の一員として私と接してくれました。たくさんのお話を聞き、経験を学ぶことができました。かけがえのない2週間となりました。

<日本文化>

私は日本文化を紹介するために、いくつかの日本料理をホストファミリーと一緒に作りました。特にお好み焼きは大人気で、喜んで食べてくれました。習字、折り紙、けん玉なども体験してもらいました。日本語を勉強している17歳のJamesと14歳のAengusには好きな漢字を墨で書いてもらい、5歳のJackは折り紙の手裏剣を気に入ってくれました。Host MotherのJacquiはartが好きで、習字をととても気に入ってくれました。



<学校>

私はウィンマリー高校に通いました。日本よりとても自由な雰囲気です。1つの授業は70分で行われ、授業中の飲食は可能です。また、1時間目と2時間目の間に20分間のリセス

という休憩があり、みんな外に出てお菓子を食べます。私は、プレゼンテーションを3回もさせて頂きました。その日はちょうど8月6日で、70年前に広島に原爆が投下された日だったので、クラス全員で鶴を折りました。折り紙やけん玉は、とても人気があり既に遊び方を知っている生徒もいました。私が最も興味深かった授業は日本語の授業でした。クラスのみんなは簡単な文章を読んだり、音読したりしていました。同じ漢字でもたくさんの読み方があることや、平仮名とカタカナの違いなどを聞かれたりすると、いつも何気なく使っている日本語が難しく感じられ、いつもと違う観点から見ることでおもしろかったです。

<食文化>

多民族国家であるオーストラリアでは、様々な国の食べ物を食べることが出来ました。廻る寿司に連れて行ってもらったのですが、1つの寿司に卵、イクラ、マヨネーズなど色々な材料が入ったものを食べることが出来ました。また、イタリア人の留学生に料理の違いについて聞いてみると、イタリアのピザはオーストラリアのピザに比べあまり材料をのせず、シンプルに作るそうです。オーストラリアでは、本場と同じものをそのまま作るのではなく、より多くの人々が世界各国の料理を気軽に楽しむことのできるよう様々な工夫がされていることに気が付きました。私もこの工夫のおかげで沢山の国の料理を食べることが出来、これこそが多民族国家の魅力だと思います。



オーストラリアのスイーツ
ロッキーロード

Welcome! ブルーマウンテンズ市からの留学生来訪

ブルーマウンテンズ市からは、Bridonie Nicholson (ブリドニー・ニコルソン)さんと、James Sherriff (ジェームス・シェリフ)君が三田を訪れました。二人ともウィンマリー高校の2年生です。9月19日から2週間、ホストファミリー宅に滞在して、有馬高校通学、ホームビジット、幼稚園訪問、協会の歓迎会や交流会への参加、天橋立への小旅行などを経験し、10月3日に帰国しました。



ジェームス君(左)とブリドニーさん(右)



ウェルカムパーティーにて



天橋立



市長表敬訪問

7月24日～8月7日の2週間にわたり、当協会の交換留学生在が三田市の姉妹都市オーストラリア・ブルーマウンテンズ市に派遣されました。

お二人のレポート（抜粋）を紹介いたします。全文は、協会ホームページに掲載しています。

～海外研修～ in Australia

兵庫県立北摂三田高等学校 1年 北村千晶



◎学校では…

St.Columba's Catholic College (セントコロバス・カソリック・カレッジ) は、カトリック系の学校で、

お昼の12時にお祈りの放送がかかったり、授業の前に十字を切ってからスタートするなど宗教教育が盛んで、日本とは違った宗教観を体感することができました。授業は全6時間で、50分間授業でした。

授業中…iPad やパソコンを使用する機会がとて多く、教科書などが電子のものもありました。毎回の授業ごとに移動し、自分たちが動くスタイルでした。教室は、日本とは違いガラス窓で仕切られていて隣のクラスが見えたりと開放的でした。ブルーマウンテンズ市の環境ならではの bush walking (ブッシュウォーキング) という壮大な自然の中をみんなで歩くものや、P.E. (体育) で沖縄の空手を学ぶもの、宗教の授業など興味深い授業がたくさんありました。学校での最後の日、日本語クラスで「日本の書道」についてのプレゼンテーションを行いました。その後、「お別れサプライズパーティー」を開いてくださいました。お別れは泣かないって決めていましたが、本当にいい方々と出会えたなと思わず涙ぐんでしまいました。

◎ホストファミリーと

私のホストファミリーの Pell さんたちは、音楽、美術、そして日本が大好きな温かい方々でした。同じ年の Keibha と日本でいう中学1年生の Bronagh そしてホストマザーとホストファザー、犬の2匹の6人家族と共に2週間を過ごしました。夕食は“家族全員がそろって食べる”という家族のルールがあり、みんなでテーブルにつき、今日のあった出来事な

どを話しながら、夕食を楽しみました。1番の思い出は、家族みんなでCDのレコーディングをして世界に1つだけのCDを作ったことです。ホストはみんな音楽が大好きで、演奏するのも歌うのもとても上手でした。1人ひとりの声が入った We Are The World のCD は私の宝物です。お別れの時…朝4時起きとかにもかかわらず、笑顔で見送ってください “You have become a part of our family.” (あなたは私たち家族のひとりだよ。) と言ってくれました。うれしかったです。距離は離れていても、海の向こうに家族がいて応援してくれていると思うとがんばろうと思えます。本当にほんとうに楽しい時間、思い出をありがとう。



◎両国間の違いについて…

◎両国間の違いについて…

日本人が「勤勉である」と言われるのがよく分かりました。オーストラリアの方々は広大なオーストラリアの地のようにおおらかで陽気で、そして親切な方ばかりでした。

他の国を知ることで、日本の良さ、そして疑問点が見えてきます。見えてきた疑問点について見つめ直してみたいと思います。

今回感じた“ちがひ”というものを尊重し、異文化理解を深めていこうと思います。



留学生と高校生との交流会

(10/1)

当協会へ派遣された高校生のブリドニーさんとジェイムス君、ライオンズクラブの留学生で台湾から来た陳昱安さんらと市内高校生の交流会を開催しました。



今年、ブルーマウンテンズ市に派遣された黒田さん、北村さんの司会で、約50名の市内高校生やホストファミリーなどが、3mを超えるロング巻きずし作りに挑戦したり、英語で会話したり、写真を撮り合ったりと楽しい時間を過ごしました。

今年、ブルーマウンテンズ市に派遣された黒田さん、北村さんの司会で、約50名の市内高校生やホストファミリーなどが、3mを超えるロング巻きずし作りに挑戦したり、英語で会話したり、写真を撮り合ったりと楽しい時間を過ごしました。



2016 年度ブルーマウンテンズ市 派遣高校生募集

募集時期：2016年2月予定

対象：三田市在住の中学3年生～高校2年生
(市広報・協会HPで案内します。)

豪スイミングチーム来訪 (9/25)

ブルーマウンテンズ市より、スイミングチームが三田を訪れ、姉妹都市委員会のメンバーと共に1日を過ごしました。訪れたのは、中高生14名と引率者9名で、有馬高校や花山院、そして新庁舎の市議会議場を訪問しました。



パイプはっとインタビュー ～チュニジア編～

日本の製品を母国にたくさん輸出してみたい。

アペテサタール・トラベルシ さん

出身地はどこですか？

私が生まれたのは首都チュニスから70kmほど離れたハンマメット (Hammamet) です。ハンマメットは市域36km²、人口63,116人で、市の名産はジャスミンです。地中海に面するリゾート地で、ヨーロッパから多くの人が避暑に訪れます。

ハンマメットではどんな仕事をしていたか？

少しだけ小学校で体育の先生をしていましたが、ヤスミン・ハンマメットと呼ばれるエリアのリゾートホテルでも働いていました。

チュニジアの事を教えてください。



カルタゴとドゥッガという古代ローマ時代の遺跡が有名でどちらも世界遺産に登録されています。母語

はアラビア語とフランス語です。国のイメージカラーはチュニジアンブルーです。料理は、クスクスやブリック (ポテト、チーズ、エビ、イタリアンパセリなどを春巻きの皮のような生地で三角に巻いたもの) が有名です。地中海に面しているため、魚 (すずきなど) やラム肉が多いです。タコは沢山取れますが食べません。タコやまぐろは日本にたくさん輸出しています。

どうして日本に来ることになったのですか？

16歳の時にテレビで相撲を観て、日本が好きになりました。7年前に初めて日本に観光に来てますます気に入り、その後、大阪の工場でも働いたり、フランス語の教師をしたりしました。働く傍ら日本語教室や英語のサークルにも入りました。妻とはそのサークルで出会いました。

いつ結婚をしましたか？

2年前の冬です。当時帰国も考えていたのですが、彼女との将来を真剣に考えるようになりプロポーズしました。

どうして三田に住むことになったのですか？

最初チュニジアに移住するつもりでしたが、彼女の事を考えて彼女の実家がある三田市に住むことにしました。私の家族とはインターネット電話で話をしたり、フェイスブックで子どもの写真や動画も見せています。まだ妻はチュニジアに行ったことがありません。子どもがもう少し大きくなったら家族で両親に会いに行くつもりです。

三田の印象はどうでしたか？

公園がたくさんあり買い物も便利で住みやすい街です。驚いたことは、日本で初めてタクシーに乗車し降りる時、自動でドアが開いた事です。何て親切なんだ! と思いました。



日本の食べ物はどうですか？

まず一番好きなのは妻のお母さんの作るアナゴのちらし寿司です。日本に来て初めて食べた「おふくろの味」です。妻のお父さんと行った淡路島の有名な寿司屋さんの握りずしは本当に美味しかったです。

来日してすぐの頃、「日本は世界で一番チーズが安い国だ!」と友達に電話をしました。でも、食べてみると何か違う...日本のチーズはこんな味なのだろうか...と、豆腐という食べ物の存在を知るまで不思議に思っていました。今では好物の一つです。

日本の観光地はどうですか？

古代日本の感じがして奈良が一番好きです。大阪に大相撲を観に行ったら、エジプト出身の力士大砂嵐関に会いました。アラビア語で話しかけるととても喜ばれ、意気投合して一緒に写真を撮りました。



おおすなあらしげき 大砂嵐 関と

三田で生活していて不便なことはありますか？

三田は交通機関の料金が高いですね。テクノパークまで、自転車で通っています。電車が延長したら便利だと思います。自動車教習所では日本語での試験に苦労しましたが4ヶ月かけて運転免許を取得しました。今では高速に乗って大阪や神戸などに行きます。

将来の夢はなんですか？

チュニジアにない良いものが日本にたくさんあるので、それらを母国に輸出したいです。チュニジアはジャスミン革命という2010年から2011年にかけて民主政治への政変がありました。民主主義になったので、日本の物資、特にショベルカーなどの機械を母国に輸出する仕事してみたいです。

(Teruzo, Nintama & Motoko)

※協会ホームページに詳しく掲載しています。

豆ハンゲル

ヤンソネ トッ
양손에 떡, 両手に花



日本語の「両手に花」を韓国語では「両手に餅」と言います。

韓国では「餅」を使ったことわざが多くあり以前にも紹介しましたが、日本ではどうでしょうか。

양손에 떡을 쥐고 망설이다가 결국은 둘 다 놓쳐버렸다.

「両手に花」を握りしめ、どちらにしようかと迷っていて、結局は両方逃してしまった。(YASUYO)

ひとこと英会話

It's not my cup of tea

A: Why don't we go to the concert tonight?

B: Sorry, rock is not my cup of tea



「私の好みじゃない」という意味で、紅茶好きの英国で生まれた表現。I don't like it. と否定してしまうときつく聞こえる場面でも、マイルドな表現になります。興味のないことに幅広く使えるので、ぜひ使ってみましょう。もちろん、人にも使えます:)

He is just my cup of tea.
(彼はわたしのタイプよ)



(SANAE)

QUIZ

各□に入るアルファベットを並べ変えて1つの単語を完成させてください。
ヒント: 1,2,3,5,6,9は、本文に答えがあります。探してみてください。

1. Ni □ holson 9月に三田に来た女子留学生の名前は?
2. □ ammamet トラベルシさんの出身の町は?
3. □ ed Pine Tree 三田市の市木は?
4. □ ce cream 冷たくて甘い食べ物は何?
5. Blue Mountain □ オーストラリアにある三田の姉妹都市は?
6. It's not my cup of □ ea. 私の好みじゃないわ。
7. □ ont Blanc 秋においしい栗のケーキ。フランス語で「白い山」。
8. Americ □ コロンブスが発見した大陸は?
9. □ herriff 9月に三田に来た男子留学生の名前は?

(答え) □□□□□□□□□□

応募方法 クイズの答えと①よかった記事、②取り上げてほしい記事、③感想、④ニックネームを記載のうえ、e-mail もしくははがきで事務局までお送りください。正解者の中から抽選で5名様に1,000円のクオカードをプレゼントします。締切 12月28日必着

前回の答え: hydrangea

当選者(敬称略) けんちゃん、えだ、みーすけ、May、misaru

読者の声

- ・クイズに解答するのをいつも楽しみにしています。今回は簡単でした。
- ・豆ハンゲル、ひとこと英会話、面白かったです。楽しみにしています。
- ・いろいろな取り組みをされていることがわかり、日本のイメージが少しでもよくなることを希望します。
- ・ほっとインタビュー(ドイツ編)、旅行でケルンに行ったことがあり、そういう意味でも興味がわき、また日本人では気づかない独特の視点での話が面白かったです。
- ・いつも発行を楽しみにしています。国際交流に興味があり、隅々まで目を通し、ひとこと英会話はメモ帳に書き留めています。これからもういろいろと教えてください。
- ・協会創立25周年おめでとうございます。12月発行の次号で「パイソ俱樂部」も通巻50号ですね。かさねがさねおめでとうございます。100号目指してFightです。
- (掲載以外にもたくさんの方の声をいただきました。ありがとうございました。)

入会のご案内

協会活動を支えていただく会員を募集中です。毎月、事業のお知らせをお届けする他、事業によっては、会員料金で参加できます。

- 【個人会員】 年会費 1,000円
- 【団体会員】 年会費 5,000円
- 【法人会員】 年会費 10,000円

【団体会員】 三田市音楽協会、三田青年会議所、三田ユネスコ協会、三田ラグビーフットボールクラブ、三田ロータリークラブ、三田関口バレエ団、三田市区・自治会連合会、三田市文化協会、三田市商工会、三田中央ライオンズクラブ、三田市観光協会、三田南ロータリークラブ、三田市老人クラブ連合会、少林寺拳法三田心道会館スポーツ少年団育成母集団、三田リトルシニア野球協会

【法人会員】 ㈱池田泉州銀行三田支店、㈱丹波屋、学校法人湊川相野学園、㈱六甲タイムス社

- ボランティア募集**
- 各委員会での事業の企画、運営
 - ホストファミリー ●通訳・翻訳ボランティア
 - 日本語サロンさんだ講師 ●語学講座企画運営
 - 子どもにほんご教室サポーター
 - 外国人よろず相談員 ●ワンデーサポーター

編集後記

出来上がった頃、今年のノーベル平和賞にチュニジアの民主化運動の活動が選ばれたと発表されました。首都チュニスのカルタゴ博物館で悲惨な出来事があり、チュニジアを訪れる観光客が激減している時だけに朗報だと思いました。素晴らしい観光地に早く観光客が以前のように戻ってきて欲しいですね。(Teruzo)



行政書士 森田幸生事務所

- 国際結婚 ●離婚 ●相続 ●成年後見 ●在留資格(ビザ) ●帰化 ●永住
- 海外留学 ●海外ロングステイに関するアドバイジング・手続き ●海外ビザ取得手続き
- 日英(私・公文書)翻訳・通訳 ●パスポート発給申請 ●法人設立・各種許認可申請
- クーリングオフ ●契約書・遺言書・エンディングノート・内容証明・その他書類作成

SACHIO MORITA, Gyoseishoshi (Immigration) Lawyer, assists foreign nationals in Japan with legal and everyday life matters relating to:

- Visa (Permanent Residence Visa) ●Immigration ●Naturalization ●Marriage ●Divorce
 - Inheritance ●Guardian ●Traffic Accident ●Company Incorporation ●Business License
 - Translation ●Interpretation ●Cooling-off period ●Any Other Administrative Proceedings at City Offices and other Governmental Agencies
- If you need professional legal advice and assistance living in Japan, please contact SACHIO MORITA, Gyoseishoshi (Immigration) Lawyer.



Office Hours: Weekdays 9:00 a.m. - 6:00 p.m. by appointment only
〒669-1514 三田市川除353-1 創水ビル2F (川除バス停前)

079-553-0766

森田幸生 検索 <http://moritasachio.gyosei.or.jp/>

写真でみる協会イベント (H27.6~H27.11)



英会話講座



みんなの英会話サロン



英語であそぼう



初級中国語会話



韓国語講座



チャットの会

国際交流 DAY キャンプ&防災のおはなし (6/7)



中国、タイ、フィリピン、韓国、ベトナム、インドなど49名の外国人を含む約100名が参加し、賑やかに国際交流を楽しみました。午前中はテーブルごとにパーベキューを焼きながら交流を深めました。日本のタレではちょっと物足りない人には、本場四川のとびきり辛い手作りラー油がひっぱりだこで、おにぎりやサラダバー、豚汁も大好評でした。

午後からは消防本部の方の指導の下で人工呼吸とAEDの模擬体験、ピンゴゲームを楽しみました。子どもたちは芝生で思う存分走り回り、川遊びも楽しんでいました。



第1回韓国料理教室 (10/17)

李貞林先生をお迎えして、ピビンバ・わかめスープ・チヂミなどの本格的韓国料理を習いました。日本人にはできない味付けでした。韓国のわかめスープが、妊婦の血をきれいにして、大変体に良く、誕生日には必ず食べることを教えていただきました。



ピビンバのレシピ

- A. ホウレンソウ、もやしをさっと湯がいて軽く水気を切る。塩昆布、にんにく(みじん切り)、ごま油、いりごま、塩、胡椒で和える。
 - B. 大根(千切り)、人参(千切り)、玉ねぎ(スライス)、にんにく(みじん切り)をサラダ油でしっかり炒め、塩、胡椒で味を調える。
 - C. きのご類(しめじ、エノキ、椎茸など)は洗って水気をふき取り、塩・胡椒をふり炒める。
- どんぶりにご飯を入れ、A,B,Cのをせ、半熟目玉焼きをトッピングする。
ソースは、合挽きミンチを炒め、焼肉のたれやコチュジャンを加える。



子どもにほんご教室サポーター養成講座 (10/10)

講師の辻本久夫さんより、こくさいひろば芦屋を9年前に立ち上げた設立時の状況や現在の取り組みなどの紹介の後、サポーターとして大切なことや子どもたちとの接し方などを教えていただきました。



まちづくり協働センター10周年事業 (9/13)

SIAからは活動を表したポスターを展示しました。国際交流プラザでは、クイズを行い多くの人で賑わっていました。



阪神間国際交流協会懇談会 (10/30)

阪神間8市1町の国際交流協会が毎年意見交換会を行っています。今年には三田市国際交流協会が幹事にあたり、まちづくり協働センターで開催しました。全体会では各市町の活動状況の報告と質疑応答、そのあとの分科会では、1. 姉妹都市交流・ホームステイ、2. 防災、3. 日本語教室、4. 外国人相談の4つのテーマに分かれ、それぞれ活発な意見交換が行われました。来年は猪名川町で開催されます。



秋のデイキャンプ(収穫祭) (11/1) ~有馬富士公園 茅葺民家~

干し柿作りから始まり、餅つき、案山子づくりをして秋の一日をみんなで楽しみました。



医療言語サポーター養成講座 (9/27)

多文化共生センターきょうとの高嶋愛里さんをお迎えし、言語や文化の異なる外国人市民が、医療機関で健診を受けるとき、どのようにして通訳サポートを行うのかという基礎知識を学び、ロールプレイによる実践学習に取り組みました。参加者からは、「大変だったけれど、とてもよい学習になった」等の声が寄せられました。



災害時外国人支援サポーター養成講座 (11/8)

<市受託事業>

講師に多文化共生マネージャーの高木和彦さんを迎え、茨城県常総市の水害の事例などを中心に、大規模災害が発生したとき、外国人がどんなことに困るのか、どのように情報を伝達するかなどを学びました。



外国人市民防災フェア (11/15) <市受託事業>

城山公園での三田市総合防災訓練の中で、外国人市民対象に防災オリエンテーションを行いました。消火器を使っでの消火や炊き出し、避難所体験など、参加した人たちは初めての体験に緊張しながらも熱心に訓練を行っていました。養成講座を受講したサポーターの方々は、前週の講義を思い出しながら実践に取り組みしました。



「ウガンダ発 プロ野球の夢」(11/9)

兵庫ブルーサンダース所属でウガンダ出身の野球選手、ポール・ウフラさんが、阪神シニアカレッジ「外国を知る会」で講演しました。電気が非常に高く実家ではろうそくを使うことや民族によってことばや主食が違うなどという母国ウガンダの話や、野球を始めたきっかけ、将来の夢などを約1時間話しました。



留学
4週間
124,400円~
学費・寮費・食費込

あなたも夢を叶えよう!
会話力と実践を磨く
CEGA 英語留学
ブライテック大学付属語学学校

1対1のマンツーマン指導・おいしい食事3食・宿舎はホテル仕様
セキュリティは万全・体験アクティビティ充実

親子留学やシニア夫婦留学も人気です!

英語が話せるようになれば人生はもっと
愉しくなる。何歳からでも大丈夫。
短期留学にチャレンジしてみませんか?

当校の資料は HP から
<http://www.cega-jp.com/>
問い合わせ・お申し込みも出来ます。その際、
「パイプ倶楽部を見た」とお伝え下さい。

CEGA セガ セブ島 検索

現地校への国際転送電話
▶ ☎ 03-4577-0565
当校負担で、現地校の教務担当者に繋がります
【担当】 小仲、山根

日本連絡事務所 ▶ 〒669-1322 兵庫県三田市すずかけ台1-4-9 POOH'S HOUSE 内
【担当】 門、山根 ☎ 079-501-7777 ☎ 090-9090-7700

現地校への転送電話は、電波状況によってお電話が繋がりにくい場合がございます。その際は
留守番電話、またはメールにてお問い合わせください。担当者からご連絡させていただきます。

✉ info@cega-jp.com

日本国内での留守番電話
▶ 050-5539-3141
(差し支えなければセブの学校担当者から直接ご連絡致します)